



הגלריה החדשה סדנאות האמנים  
الجالييري الجديدة لورش الفنانين  
THE NEW GALLERY ARTISTS' STUDIOS



# הצעה חדשה اقتراح جديد RE-ORDER

**הגלריה החדשה סדנאות האמנים**  
אצטדיון טדי (שער 22)  
שעות פתיחה:  
ב'ד', ו' 10:00-14:00  
ה' 14:00-20:00 (ובתאום מראש)

**الجالييري الجديدة لورش الفنانين**  
استاد تيدي (بوابة 22)  
ساعات الافتتاح:  
الأربعاء، الجمعة 10:00-14:00  
الخميس 14:00-20:00 (وبالتنسيق المسبق)

**The New Gallery Artists' Studios**  
Teddy Stadium (gate 22)  
Gallery Hours:  
Mon., Wed., Fri. 10:00-14:00  
Thu. 14:00-20:00 (and by appointment)  
[newgallery@jerusalem.muni.il](mailto:newgallery@jerusalem.muni.il) | 02-5834272

The exhibition "Re-Order" reflects the shared desire of the participating artists, graduates of the University of Haifa MFA Program, 2019 — to continue the intimate collegial connection they formed while studying and creating both individually and collectively over the past two years.

The main installation in the exhibition proposes a reading based on the juxtaposition of works alongside one another. Emphasis is placed on each individual work on one hand, and on the collage-like interaction between the works on the other hand. These works can be likened to dominoes, which create new formations each time they are placed next to one another, while maintaining their precise individual value.

This exhibition examines connections and ties between the different artworks, which differ in technique and subject matter, by highlighting the margins of the works, which normally constitute part of the closed internal framework of each work.

معرض "اقتراح جديد" يسعى للتعبير عن الرغبة المشتركة للفنانين خريجي دراسات الماجستير في الفنون في جامعة حيفا، 2019، ومواصلة علاقات الزمالة الحميمة التي نسجت بينهم خلال سنتي الدراسة الأخيرتين، حيث تعلموا وعملوا معًا وعلى إفراد.

تطرح مجموعات الأعمال في المعرض قراءة تستند إلى موضعة الأعمال الواحد بجانب الآخر، مع التأكيد على الثيمة لكل عمل من جهة، والتواصل "الكولاجي" بين الأعمال من جهة أخرى، على غرار مكعبات الدومينو التي تشكل مع كل إضافة مكعب بجانب الآخر عملية تشكيلية جديدة ومع ذلك فإن كل واحد منها يحافظ على قيمته المطلقة.

يتقصى هذا المعرض نقاط التواصل والالتقاء بين الأعمال الفنيّة المختلفة عن بعضها في الموضوع تقنية العمل، بواسطة إضاءة أطراف الأعمال، والتي تشكل عادة جزءًا من المنظومة المغلفة للعمل الفنيّ.

התערוכה "הצעה חדשה" מבקשת לבטא את רצונם המשותף של האמנים — בוגרי לימודי תואר שני באמנות באוניברסיטת חיפה, 2019 — להמשיך לקיים את הקשר הקולגיאלי והאינטימי שנרקם ביניהם במהלך השנתיים האחרונות, בהן למדו ויצרו יחד ולחוד.

המייצב המרכזי בתערוכה מציע קריאה המבוססת על הצבת העבודות זו ליד זו בדגש על התמה של כל עבודה מחד גיסא ועל החיבור ה"קולאזי" בין העבודות מאידך גיסא, וכן בדומה לקוביות דומינו שעם כל הנחה שלהן זו לצד זו מייצרות מהלך צורני חדש ויחד עם זאת כל אחת מהן שומרת על ערכה המוחלט.

התערוכה בוחנת חיבורים ונקודות מפגש בין עבודות האמנות השונות בנושיאיהן ובטכניקות שלהן, באמצעות הארת שולי העבודות, אשר בדרך כלל מהווים חלק מהמערך הסגור של יצירת האמנות.

נורה פורת  
نورا فورات  
Nora Porat

ליש ואני, פיטול קרמי  
ليش وأنا، نحت طيني  
Layish and I,  
ceramic sculpture

2018  
15x25



איריס סינטרה  
إيريس سينترا  
Iris Cintra

התפרצות, צבעי שמן על בד  
اندلاع، ألوان زيتية على قماش  
Outbreak, oil on canvas

2019  
30x40



ציקי אייזנברג  
تسيكي أيزنبرغ  
Tziki Eisenberg

לנון, תצלום צבע  
لينون، طباعة ملونة  
Lenon, color print

2019  
43x58



אפרת בואנה  
إفراة باوانة  
Efrath Bouana

דייגים תחת רשת, צבעי אקריליק שמן ופחם על בד  
صيادون سمك تحت الشبكة، أكريلك وزيت وقحم على قماش  
Fishermen Under the Net, acrylic, oil and charcoal  
on canvas

2019  
180x250



אלה כהן ונסובר  
إيلا كوهن ونسوبر  
Ella Cohen Vansover

תיבת תכשיטים, צבעי אקריליק על בד  
علبة مجوهرات، أكريلك على قماش  
Jewelbox, acrylic on canvas

2019  
114x137



דריה דוידוב  
دريا دافيدوف  
Daria Davidov

אבישי, צבעי שמן על בד  
أفيشاي، ألوان زيتية على قماش  
Avishay, oil on canvas

2018  
70x60



אמיר שהם  
أمير شوهام  
Amir Shoham

קופסה 001, עץ וצבע אקריליק  
علبة 001، خشب وألوان أكريلك  
Box 001, acrylic on wood

2019  
20x10x10



אמילי קופר  
إميلي كوبر  
Emily Cooper

ללא כותרת, עירוב טכניקות: קרמיקה ועץ  
بدون عنوان، مواد مختلفة: سيراميك وخشب  
Untitled, mixed media: ceramic and wood

2019  
56x44x56



RE ORDER

Artists: Tziki Eisenberg, Efrath Bouana, Daria Davidov, Ella Cohen Vansover, Iris Cintra, Nura Porat, Emily Cooper, Amir Shoham

Curators: Tamar Gispan Greenberg and Sharon Poliakine

Producer: Ori Druckman

September - November 2019

Leaflet

Hebrew editing: Ruti Megides

Arabic translation: Nawaf Athamnah

English translation: Emily Cooper

The New Gallery — Artists' Studios at Teddy Stadium, Visual Art Division, Arts and Culture Department, Jerusalem Municipality

Director and Curator: Tamar Gispan — Greenberg

Measurements are given in centimeters, depth x height x width

The photos of the artworks are all courtesy of the artists and the photographers: Ariel Warhaftig, Tziki Eisenberg

اقتراح جديد

الفنانون المشاركون: تسيكي أيزنبرغ، إفراة باوانة، دريا دويدوف، إيلا كوهن ونسوبر، إيريس سينترا، نورع فورات، إميلي كوبر وأمير شوهام

القيّمات على المعرض: تمار غيسفان غرينبرغ وشارون پولياكين

إنتاج: أوري دروكمان

أيلول - تشرين الثاني 2019

كراسة

تحرير نص رئيسي: روتي مجيديس

ترجمة للعربية: نواف عنامنة

ترجمة للإنجليزية: إميلي كوبر

الجاليري الجديد — ورش الفنانين يدي التايغ لقسم الفنون التشكيلية، قطاع الثقافة والفنون بلدية القدس

إدارة وأمانة المعرض: تمار غيسفان غرينبرغ

المقاسات معطاة بالسنتيمترات ، عرض x ارتفاع x عمق

صور الأعمال بلطف من الفنانين والمصورين: أرئيل وارهايتيغ، تسيكي أيزنبرغ

הצעה חדשה

אמנים משתתפים: ציקי אייזנברג, אפרת בואנה, דריה דוידוב, אלה כהן ונסובר, איריס סינטרה, נורה פורת, אמילי קופר ואמיר שהם

אוצרות: תמר גיספאן-גרינברג ושרון פוליאקין

מפיק: אורי דרוקמן

ספטמבר - נובמבר 2019

דפדפת

עריכת טקסט ראשי: רותי מגידס

תרגום לערבית: נואף אתאמנה

תרגום לאנגלית: אמילי קופר

הגלריה החדשה — סדנאות האמנים טדי של המחלקה לאמנות פלסטית, האגף לתרבות ואמנויות, עיריית ירושלים

ניהול ואוצרות: תמר גיספאן-גרינברג

המידות נתונות בסנטימטרים, רוחב x גובה x עומק

תצלומי העבודות באדיבות האמנים והצלמים: אריאל ורהפטיג וציקי אייזנברג